

STA Review

Volume 206

PPK 174/05/2011(028092)

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association

November 2010



3
4TH WORKSHOP
on the Conflict Resolution
Guidelines for Sustainable Forest
Management

4
CONFERENCE
on the United Nations Declaration on the
Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP)-
Implementation and Challenges

6
INTERNATIONAL
Conference on Forests and Climate Change
- Decoding and Realizing REDD-Plus in the
HoB, with specific focus on Sabah

CONTENTS

PAGE

STA REVIEW

<i>4th Workshop on Conflict Resolution Guidelines for Sustainable Forest Management</i>	3
<i>Conference on United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) - Implementation and Challenges</i>	4
<i>International Conference on Forests and Climate Change - Decoding and Realizing REDD-Plus in the Heart of Borneo (HoB), with Specific Focus on Sabah</i>	6
<i>The Malaysian Employers Federation (MEF) Industrial Relations Panel Meeting</i>	8
<i>ISPM No.15 - Heat Treatment of Wood Packaging Materials Course for Operators</i>	8
<i>The Malaysian Employers Federation (MEF) Meeting of Members in Sarawak</i>	9
<i>STA Certification Committee Meeting</i>	10
<i>Seminar on "Let's Expand your Business to Vietnam"</i>	10
<i>New Registration Requirements for Carrying Out Woodchip and Pulp Activities</i>	11
<i>Educational Visit by the Students of Swinburne University of Technology, Sarawak</i>	11
<i>Errata</i>	12
<i>Upcoming International Events</i>	12
<i>Launching of ISO International Standards : ISO 26000 : Guidance on Social Responsibility</i>	13
<i>STA Membership Renewal</i>	13

REGULAR FEATURES

<i>Statistics</i>	14
<i>Rainfall data</i>	28



COVER IMAGE:

Family : Annonaceae
Species : *Goniothalamus velutinus* Airy Shaw.
Common Name : Kayu hujan panas
Natural Habitat : Mixed dipterocarp forests
Reason For Protection : Medicinal value. Believed to have the ability to ward off snakes and evil spirits by local communities in Sarawak

is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members. While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise, stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the Review may be reprinted with prior written permission from STA.

STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM200.00 is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

Dr. Peter C. S. Kho

Editor

Law Hui Chau

Members

Annie Ting
Erin Tan
Jaime Chan
Miriam Hong
Salfa Kamazura

Published by

Sarawak Timber Association
11 Floor, Wisma STA,
26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel: ++ (60 82) 332 222
Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999
Email: sta@sta.org.my
Website: www.sta.org.my

Printed by

Wisma Printing Sdn Bhd
Lot 1949, Section 66, KTL D, Lorong Tekad 1,
Jalan Tekad, Pending Industrial Estate,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel : ++ (60 82) 338 131 (4 Lines)
Fax : ++ (60 82) 333 002
Email : wismaprinting@yahoo.com

4TH WORKSHOP ON CONFLICT RESOLUTION GUIDELINES FOR SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT

The Sarawak Forestry Corporation (SFC) and Forest Department Sarawak (FDS), with the assistance of social experts and stakeholders in Sarawak, had developed the Conflict Resolution Guidelines for Sustainable Forest Management (SFM). In principle, the draft Guidelines had been adopted by the participants during the 3rd workshop which was held on 21 July 2009 in Kuching. A wider stakeholders' consultation including the involvement of non-governmental organisations was recommended in the 3rd workshop.

Subsequently, the 4th Workshop on Conflict Resolution Guidelines for Sustainable Forest Management was held on 12 - 13 November 2010 at Mega Hotel, Miri. Assoc. Prof. Dr Ramy Bulan of the Centre of Malaysian Indigenous Studies (CMIS), University Malaya facilitated the two-day workshop in collaboration with SFC.

The Workshop was attended by representatives from STA member companies and other non-governmental organisations such as the WWF-Malaysia, Wildlife Conservation Society (WCS), Rurum Kelabit Sarawak, Persatuan Pembangunan Tipun Penan Sarawak (PETIPUN), and Integrated Development for Eco-Friendly and Appropriate Lifestyle (IDEAL).

The participants of the workshop resolved to:

1. Reaffirm the resolution of the 3rd Workshop held on 21 July 2009
2. Include a section in the introduction into the Guidelines that alternative approaches of conflict resolution should also be considered
3. Recommend that SFC formalises the Guidelines and provides the framework for its implementation
4. Ensure capacity building in partnership with civil society is undertaken to ensure the effectiveness of the Guidelines
5. Consider the outcome of the field test in Selaan-Linau FMU in the next review
6. Consider the summary of this 4th Workshop in the next review
7. Request Sarawak Timber Association and other institutions to provide financial support for activities relating to future workshops and field testing of the guidelines and the review process

Another Workshop on Conflict Resolution Guidelines for SFM will be conducted in Long Lellang for representatives from the community from 9 - 12 December 2010.



Sarawak Forestry Corporation (SFC) dan Jabatan Hutan Sarawak (FDS), dengan bantuan pakar-pakar sosial dan pemegang-pemegang kepentingan di Sarawak, telah membangunkan Garis Panduan bagi Penyelesaian Konflik untuk Pengurusan Hutan Mampan (SFM).

Bengkel ke-4 tentang Garis Panduan Penyelesaian Konflik untuk SFM ini telah dianjurkan dari 12 -13 November 2010 di Hotel Mega, Miri. Professor Madya Dr Ramy Bulan dari Pusat Pengajian Adat Malaysia (CMIS), Universiti Malaya mengendalikan bengkel selama 2 hari tersebut dengan kerjasama SFC.

Satu Bengkel tentang Garis Panduan Penyelesaian Konflik untuk SFM akan diadakan di Long Lellang untuk wakil-wakil dari komuniti dari 9 – 12 Disember 2010.

砂拉越林业机构(SFC)和砂州森林局在砂州社会学专家及利益相关者的协助下已发展持续性森林管理(SFM)冲突解决方案。

马来亚大学, 马来西亚原住民研究中心(CMIS) 副教授, 雷米 (译音) 博士连同SFC成功于2010年11月12日至13日假美里, 美佳酒店举行第四届持续性森林管理(SFM) 冲突解决方案工作坊。下届工作坊将于2010年12月9日至12日在Long Lellang, 特为社区代表所举办。

CONFERENCE ON UNITED NATIONS DECLARATION ON THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES (UNDRIP) – IMPLEMENTATION

A 2-day Conference on United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) – Implementation and Challenges was jointly organised by the Centre for Malaysian Indigenous Studies, Centre for Legal Pluralism and Indigenous Law, Faculty of Law and FLEGT Asia Support Program at the University Malaya, Kuala Lumpur on 9 and 10 of November 2010. Senator A. Kohilan Pillay, the Deputy Minister of the Foreign Affairs, Malaysia officiated the Conference.

There were approximately 100 participants at the Conference, majority were environmental and human rights NGOs, while government officials constituted merely a small fraction of the total participation rate. Among the government officials attended were representatives from Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Education, Majlis Adat Istiadat Sarawak, Native Courts Sarawak, and Law students from University Malaya. Three representatives from the Sarawak Timber Association (STA) attended the Conference

The Conference aimed to create awareness of the adoption of UNDRIP by the General Assembly of United Nations on 13 September 2007 and UNDRIP as one of the important instruments that can be used to advance the rights of Indigenous people as it provides a framework for States and Indigenous Peoples to establish a process for redress, effective remedies and conflict resolutions.

The core message of most of the speakers was for participants to formulate thoughts that could push for the implementation of UNDRIP as well as the inclusion and strengthening of the rights of Indigenous people into national policies and laws. The reason given was that Malaysia had voted for the full adoption of UNDRIP three times at the UN level and hence is morally obliged to follow through its intentionally-declared intention of supporting indigenous rights and ensure that UNDRIP is implemented and put into practice locally.

This message was clearly conveyed to the participants in the Conference through the presentations of the following invited speakers:-

1. Chief Wilton Littlechild, Barrister and Solicitor, Commissioner Truth and Reconciliation Commission of Canada;
2. Farmark Hlwang, Chairperson, Asia Indigenous Peoples Pact of Thailand;
3. Anita Ahmad, United Nation Development Programme of Malaysia (UNDP);
4. Jannie Lasimbang, Member, Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples and Malaysian Human Rights Commission (SUHAKAM) of Malaysia.

Among others, a few important principles in UNDRIP which were highlighted by various renowned national and international speakers at the Conference which included professors, lecturers, environmentalists, human rights activists, practicing lawyers, barrister, etc are as follows:-

- Principle of Self Determination and
- Principle of Free, Prior and Informed Consent

The Conference acknowledged the fact that the UNDRIP is not binding on nation-states but it does set international principles for nations to aspire to and for the Federal and State Governments to adopt and implement it.

It is worthy of note that a judgement delivered on 26 November 2010 in the case of Jimi Bin Mantali and 4 Others V Superintendent of Lands and Surveys and Another (Suit No. 22-57-2007-II), Kuching High Court declined to accept the Plaintiffs' advocate's plea to expressly adopt the UNDRIP in the said judgment. The Judge was of the view that there must be a proper vehicle for the domestication of international laws such as UNDRIP, in the form of an enabling provision in the supreme law of our land, the Federal Constitution, as in the case of Philippines and Cambodia or in the absence of such provision, then a law enacted specifically by Parliament for that very purpose.

马来亚大学旗下马来西亚原住民研究中心，法律多元和原住民法律中心，法律系和FLEGT亚洲支援计划于2010年11月9日至10日假吉隆坡，马来亚大学联办为期2天的联合国所宣布的原住民权利 (UNDRIP) -实施与挑战研讨会。

研讨会旨于促进了解联合国大会于2007年9月13日所采用的UNDRIP。UNDRIP是一项主要推动原住民权利的工具。因UNDRIP为政府提供机制和为原住民建立救济，有效的补救措施及冲突解决程序。

大多数演讲者的核心信息主要是呼吁参予者规划推广实施UNDRIP，以及在国家政策和法律内涵盖与加强原住民的权利。

CONFERENCE ON THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES IMPLEMENTATION AND CHALLENGES



Satu Persidangan selama 2 hari tentang Deklarasi Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu terhadap Hak Orang Asli (UNDRIP) – Pelaksanaan dan Cabaran-cabaran telah dianjurkan bersama oleh Pusat Pengajian Adat Malaysia , Pusat Untuk Pluralisme Hukum dan Undang-undang Adat, Fakulti Undang-Undang dan Program Bantuan FLEGT Asia di Universiti Malaya, Kuala Lumpur pada 9 – 10 November 2010.

Tujuan Persidangan adalah untuk memberikan kesedaran ke atas penerimaan UNDRIP di Perhimpunan Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu pada 13 September 2007 dan UNDRIP sebagai salah satu instrumen penting yang boleh digunakan untuk memajukan hak-hak Orang Asli di mana ia menyediakan satu rangka kerja kepada Negeri dan Orang Asli untuk mewujudkan satu proses untuk membetulkan, menyelesaikan sesuatu secara efektif dan mengatasi keputusan-keputusan yang bercanggah.

Mesej utama yang disampaikan oleh kebanyakan penceramah adalah supaya para peserta dapat mewujudkan pemikiran yang dapat membawa kepada pelaksanaan UNDRIP serta melibatkan dan mengukuhkan hak-hak Orang Asli dalam dasar-dasar dan undang-undang Nasional.

INTERNATIONAL CONFERENCE ON FORESTS REALIZING REDD-PLUS IN THE HEART OF BORNEO

The Sabah Forestry Department, in partnership with WWF-Malaysia organised the International Conference on Forests and Climate Change – Decoding and Realizing REDD-plus in the Heart of Borneo (HoB), with Specific Focus on Sabah on 8 – 9 November 2010 in Magellan Sutera Hotel, Sabah.

This Conference was officiated by the Chief Minister of Sabah, represented by the Deputy Chief Minister, Tan Sri Joseph Pairin Kitingan and attended by more than 500 participants from various local and international agencies. During the 2-day conference, 19 papers were presented by prominent experts and scientists from various parts of the world.

The objectives of the Conference were:

- *To promote awareness and understanding of the role of Forests and Climate Change, especially on REDD-plus to a wider audience in Sabah, including forest concessionaries, relevant government departments, non-governmental agencies, higher learning institutions, oil palm plantations and civil societies;*
- *To explore the needs of implementation of REDD-plus in Sabah including the legal, financial and technical, Monitoring, Reporting and Verification (MRV) Systems implications;*
- *To bring in experiences from the region, namely from Indonesia, Cambodia, China, UN-REDD and UNFCCC on the status of REDD-plus in other parts of the world;*
- *To discuss the carbon standards available for the voluntary and compliance market and how influential this would be to the carbon price; and*
- *To solicit feedback on the development of the Sabah REDD-plus Strategy, taking into consideration national, regional and international initiatives.*

The Conference addressed the recent development of Climate Change Convention in which REDD-plus has been identified as the mechanism to compensate developing countries that are willing to reduce emissions from deforestation and forest degradation.

REDD stands for reducing emission from deforestation and forest degradation. It is a mechanism to reduce global greenhouse gas emissions by compensating countries for avoiding deforestation and degradation, formulated in the Bali Action Plan, COP13, in 2007. The 'plus' incorporates forest conservation, sustainable forest management and enhancement of forest stocks to encourage greater participation in REDD and to reward countries that are already protecting their forests. This was adopted in the Copenhagen Accord, COP15, in 2009.

Datuk Sam Manan, the Director of Sabah Forestry Department, in his opening remarks mentioned that climate initiatives based on tropical forest management was initiated in Sabah in 1992 covering 25,000 hectares in Ulu Segama under the Sabah Foundation. However, after 20 years there were still insufficient funds to support these initiatives. He added scientists from Sabah had invested a lot of years in carbon measuring works related to the baseline surveys and analysis. He also mentioned that a developing state such as Sabah cannot afford but to ensure that its natural resources including forest lands, return meaningful revenues to the people of the state.

He disclosed that Sabah needs to invest about RM2 billion in the next 20 years to get its forests right again.

The Conference was divided into four sessions addressing :

1. *International and National Policy Development on REDD-plus*
2. *Experiences of Implementation of REDD-plus Programme*
3. *REDD-plus Implementation: The Science and Economics Behind It*
4. *Developing REDD-plus Strategy for Sabah*

S AND CLIMATE CHANGE – DECODING AND RNEO (HOB), WITH SPECIFIC FOCUS ON SABAH

During the closing of the Conference, Datuk Masidi Manjun, Sabah State Tourism, Culture and Environment Minister mentioned that the State Government has contributed substantially in tackling the climate change issues in Sabah. He gave the assurance that all the relevant agencies in the State Government would cooperate closely to achieve the target set by the Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD-plus). He said the Government would take note of it for appropriate actions adding that he believed in a pragmatic approach that benefits the people of Sabah and at the same time, not disrupt the State's development agenda.



Photo: Conference in progress

Jabatan Hutan Sabah, dengan kerjasama WWF-Malaysia menganjurkan Persidangan Antarabangsa tentang Hutan dan Perubahan Iklim – Mengkodkan dan Menyedari REDD-plus di Jantung Borneo (HoB), dengan Tumpuan Spesifik kepada Sabah pada 8 – 9 November 2010 di Hotel Magellan Sutera, Sabah.

Persidangan mengemuka tentang pembangunan terbaru Konvensyen Perubahan Iklim di mana REDD-plus telah dikenalpasti sebagai satu mekanisme untuk Negara-negara membangun yang bersedia mengurangkan pengeluaran dari pembasmian hutan dan penyahgredan hutan.

Datuk Sam Manan, Pengarah Jabatan Hutan Sabah, dalam ucapan alu-aluan beliau menyatakan bahawa inisiatif-inisiatif iklim berdasarkan kepada pengurusan hutan tropika telah dimulakan di Sabah pada 1992 yang meliputi kawasan seluas 25,000 hektar di Ulu Segama di bawah Yayasan Sabah. Walaubagaimanapun, selepas 20 tahun inisiatif ini masih lagi kekurangan dana yang menyokong inisiatif-inisiatif ini. Beliau menyatakan bahawa Sabah perlu melabur kira-kira RM2 juta untuk 20 tahun akan datang untuk mendapatkan hutannya semula.

沙巴森林局与马来西亚世界自然基金会于2010年11月8日至9日假沙巴丝绸港湾麦哲伦酒店联合举办气候变化国际会议 - REDD在婆罗洲之心(HoB)的解码和实现，并特定关注沙巴。

该会议讨论气候变化公约的最新发展，其中包括REDD已被视为补偿那些愿意减少毁林和森林退化所致的排放量相关发展中国家的确定机制。

沙巴森林局局长，拿督山姆马南（译音）在开幕词中提到以气候行动计划为基础的热带森林管理开始于1992年并覆盖沙巴基金会，乌卢舍伽玛（译音）的 25,000 公顷森林。然而，经过20年后仍然缺乏资金来支持这些举措。他透露，沙巴在未来20年内需投资约20亿令吉才能使该州森林恢复正常。

THE MALAYSIAN EMPLOYERS FEDERATION (MEF) INDUSTRIAL RELATIONS PANEL MEETING

The Malaysian Employers Federation (MEF) Industrial Relations Panel had a meeting on 29 November 2010 in MEF Board Room, Kuala Lumpur.

The meeting discussed the proposed amendments to review Labour Laws, Employment Act 1955 and Industrial Relations Act 1967. During the meeting, members agreed that the proposed amendments had failed to address the concerns of employers which will enable the parties to regulate the relations between the employers and the employees within the broad framework of the law and agreed that holistic approach needs to be proposed to the Government for adoption. The Executive Director of MEF, Hj. Shamsuddin presented the salient clauses of the Employment (Part-Time Employees) Regulations 2010 which came into operation with effect from 1 October 2010. The meeting agreed that there is a need to seek further clarification from the Ministry of Human Resources on the interpretation of certain clauses in the above Regulation.

Persekutuan Majikan-Majikan Malaysia (MEF) panel Perhubungan Perusahaan telah mengadakan mesyuarat pada 29 November 2010 di Bilik Lembaga MEF, Kuala Lumpur.

Mesyuarat membincangkan pemindaan yang dicadangkan bagi Undang-undang Buruh, Akta Pekerja 1955 dan Akta Pehubungan Perusahaan 1967. Mesyuarat bersetuju bahawa terdapat satu keperluan untuk mencari penjelasan lanjut dari Kementerian Sumber Manusia pada tafsiran klausa-klausa tertentu dalam Peraturan.

马来西亚雇主联盟 (MEF) 工业关系委员会于2010年11月29日假吉隆坡MEF召开会议。

会议讨论修订检讨劳工法案，1955年雇佣法令和1967年工业关系法案建议。会议一致认为，有必要寻求人力资源部对规例中某些条款的解释作进一步澄清。

ISPM NO. 15 - HEAT TREATMENT OF WOOD PACKAGING MATERIALS COURSE FOR OPERATORS



The Sarawak Forestry Corporation (SFC) in collaboration with the Plant Protection and Quarantine Branch (PPQ) of the Department of Agriculture Sarawak (DoA) and the Sarawak Timber Association (STA) jointly organised a 3-day (9-11 November) training course for fourteen participants from member companies of the Association. The topics covered included the background to the International Standards For Phytosanitary Measures No. 15 (ISPM 15), the roles and functions the National Plant Protection Organisation (NPPO), application procedure to be a registered heat treatment provider, the theory of heat treatment as well as documentation required of providers.

On the final day, the participants were taken to mills in the Kuching region to see the different types of heat treatment facility used. An assessment/evaluation was carried out, which was followed by a Certificate Presentation ceremony.

Sarawak Forestry Corporation (SFC) dengan kerjasama Bahagian Perlindungan Tumbuhan dan Kurantin, Jabatan Pertanian (DoA) dan Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah bersama-sama menganjurkan kursus latihan 3 hari (9-11 November 2010) untuk 14 peserta dari syarikat-syarikat ahli Persatuan.

Para peserta telah dibawa ke kilang-kilang di kawasan Kuching untuk melihat perbezaan jenis-jenis kemudahan rawatan haba yang digunakan.

砂拉越林业机构(SFC) 连同砂州农业局 (DoA), 植物保护和检疫部 (PPQ) 及本会共同为14位本会会员公司举办为期3天从11月9日至11日的培训课程。

此外，参予者也考究在古晋区的工厂所使用的各类型高温处理设备。

THE MALAYSIAN EMPLOYERS FEDERATION (MEF) MEETING OF MEMBERS IN SARAWAK

The Malaysian Employers Federation (MEF) Meeting of Members in Sarawak was held at Pejabat Pusat Khidmat Dewan Usahawan, Kuching on 24 November 2010. Sixteen participants, mostly human resource practitioners from government agencies, private corporations and trade associations, attended this meeting.

The Meeting began with the opening remarks by Mr George Young Jr, Associate Consultant Industrial Relations of MEF and was presided by Ms Josephine Li of Plastic Pipe Industries.

The first speaker, Encik Muhamad Mustaqim, Executive Officer from Social Security Organisation (SOCSO) gave a brief introduction to SOCSO and highlighted the following important points:-

- It is compulsory for employees earning less than RM3,000.00 to contribute to SOCSO.
- For employees who had previously registered with SOCSO and are now earning more than RM3,000.00, it is compulsorily for them to continue to contribute in line with the principle of "once in always in" stipulated under the First Schedule of the Act.
- For employees earning more than RM3,000.00 and who have yet to register or make contributions to SOCSO, it will be an option for them to be covered under the Act.
- Employees' Contract for Service does not need to contribute to SOCSO.
- Director's allowance is subject to SOCSO contribution. However, Director's fee is exempted as stated in Form PKSU91.
- Employers who failed to make the monthly contribution within the specified period are liable for interest on late payments of contributions (ILPC) @ RM5.00 per month per company.
- Employers who fail to register with SOCSO will be compounded RM500.00. If their company had have no accidents, then the compound will be RM1,000.00.
- All remunerations (such as salary, overtime payments, commission, payment of leave, allowance and service charge) paid to an employee must be taken into account as wage for the purpose of calculating SOCSO contributions.
- Employers are encouraged to use CD for Form 8A (monthly contribution schedule) which is available free of charge at SOCSO's office.

- Categories of employees exempted from SOCSO's coverage are government employees, domestic servants, self-employed persons, sole-proprietors, partnership and foreign workers.

The second speaker, Encik Abdul Muliadi b Abdul Mulluk, Executive Officer from SOCSO spoke on the coverage and benefits of SOCSO; SOCSO covers the following:

1. Employment Injury Insurance Scheme, and
2. Invalidity Pension Scheme

Encik Abdul Muliadi informed the participants that SOCSO had launched a Return To Work (RTW) programme last year for employees who had been certified by the Medical Board to be fit to work but still recovering from occupational disease such as stroke. For further information on this programme, employers can contact Cik Abu Bakar or Puan Hajjah or Chai Poh Hung of SOCSO.

Mesyuarat Persekutuan Majikan-Majikan Malaysia (MEF) untuk Ahli-ahli di Sarawak telah diadakan di Pejabat Pusat Khidmat Dewan Usahawan, Kuching pada 24 November 2010.

Penceramah pertama, Encik Muhamad Mustaqim, Pegawai Eksekutif dari Pertubuhan Keselamatan Sosial (PERKESO) memberikan taklimat ringkas pengenalan kepada PERKESO.

Penceramah kedua, Encik Abdul Muliadi b Abdul Mulluk, Pegawai Eksekutif dari PERKESO membentangkan tentang perlindungan dan faedah-faedah PERKESO.

马来西亚雇主联盟(MEF)砂拉越会员会议于2010年11月24日假古晋, Dewan Usahawan Bumiputra Sarawak 服务总部召开。

社会保安组织(SOCSO)代表为出席者讲解关于SOCSO简介,覆盖和利益咨询。

STA CERTIFICATION COMMITTEE MEETING

The Certification Committee met on the 19 November 2010. The Meeting, presided by Dato Henry Lau, the Certification Committee Chairman, deliberated on various issues including:-

- Environmental Impact Assessment (EIA)
- Conflict Resolution Guidelines in Forest Management Unit (FMU)
- The contents of the draft presentation on Sarawak's Chain-of-Custody in the International Symposium on Legality Verified Wood 2010
- Forest Stewardship Council (FSC) National Initiative
- REDD+
- Legality verification issues.



Jawatankuasa Pensijilan telah mengadakan perjumpaan pada 19 November 2010. Mesyuarat diketuai oleh Dato Henry Lau, Pengerusi Jawatankuasa Pensijilan.

STA认证委员会在其主席，拿督劉利康的主持下于2010年11月19日召开会议。

SEMINAR ON “LET’S EXPAND YOUR BUSINESS TO VIETNAM”

Malaysia External Trade Development Corporation (MATRADE) organised the seminar on “Let’s Expand Your Business to Vietnam” on 3 November 2010 at Grand Continental Hotel, Kuching. The seminar was attended by approximately 50 representatives from various government agencies, trade associations and private sectors.

MATRADE Sarawak Director, Encik Omar Mohd Salleh in his welcoming remarks, encouraged Sarawak’s industrial players to expand their businesses to Vietnam and make full use of this seminar to discover and understand the approaches in doing businesses in Vietnam. The seminar was presented by the former MATRADE commissioner to Vietnam, En Azahar Mohamed. Participants were briefed on the proper ways in negotiating with the Vietnamese as well as discovering the potential industries and businesses which businesses from Sarawak can tapped into. This seminar was the second leg of MATRADE’s nationwide tour after Johor Bahru.

Vietnam market conditions and business opportunities:

- trading and distribution are opened to foreign investors on case-by-case basis in accordance with the World Trade Organization (WTO) commitments’ roadmap
- foreign investors can either appoint domestic distributors/sales agents or set up joint venture companies with local partners in order to market and distribute their products in Vietnam
- foreign investors often set up their branch offices in Vietnam to better train and supervise local agents/distributors
- Malaysian investors should consider setting up manufacturing plants/facilities in Vietnam in order to process the raw materials from Malaysia and sell them locally or have them exported
- Malaysian investors are allowed to purchase up

to a maximum of 49% of the shares of Vietnamese companies

Products which can be exported to Vietnam:

- wooden materials, parts and accessories for the production of furniture
- interior and exterior decoration materials
- paper based products

Perbadanan Pembangunan Perdagangan Luar Malaysia (MATRADE) telah menganjurkan seminar mengenai “Mengembangkan Perniagaan ke Vietnam” pada 3 November 2010 di Hotel Grand Continental, Kuching.

Pengarah MATRADE Sarawak, Encik Omar Mohd Salleh dalam ucapan alu-aluan beliau menggalakkan pegusaha industri Sarawak untuk mengembangkan perdagangan ke Vietnam dan memanfaatkan seminar ini untuk mengetahui dan memahami pendekatan untuk melakukan perniagaan di Vietnam.

Para peserta telah diberi penerangan tentang langkah terbaik untuk berurusan dengan Vietnam serta mengemukakan industri-industri dan perniagaan yang berpotensi dari Sarawak yang boleh diusahakan.

大马外贸发展局(MATRADE)于2010年11月3日假古晋，大洲酒店举办“扩展您的业务至越南”研讨会。

MATRADE砂州局长，欧玛先生（译音）在致词中鼓励砂州工业公司扩展业务至越南并充分利用这次的研讨会以了解如何在越南开展业务。参与者也被告知如何正确的与越南人联系及发掘潜在的工业和商业机会。

NEW REGISTRATION REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT WOODCHIP AND PULP ACTIVITIES

The Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) has issued a circular informing Sarawak Timber Association (STA) that members who wish to carry out woodchip and pulp activities are to register with STIDC and must adhere to the following conditions:-

1. **Manufacturer**
Provides proof of long term plan for the supply of raw material extracted from Licensed Planted Forests owned by the company.
2. **Exporter**
Provides proof of supply of raw material from a company within its own group of companies who is registered as a manufacturer and owns a License for Planted Forests.
3. **Importer**
Obtains prior approval from Ministry of Planning and Resource Management (MPRM)

Please visit www.sta.org.my for the revised "CONDITIONS OR RESTRICTIONS" to the Certification of Registration. This document supersedes the earlier document dated 1 October 2009, with immediate effect.

Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (PUSAKA) telah mengeluarkan pekeliling memberitahu Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) bahawa ahli-ahli yang ingin menjalankan aktiviti cip kayu dan pulpa dikehendaki mendaftar dengan PUSAKA dan haruslah menuruti syarat-syarat berikut.

Sila lawati laman web www.sta.org.my untuk mendapatkan semakan semula "SYARAT DAN SEKATAN" untuk Pensijilan Pendaftaran. Dokumen ini menggantikan dokumen yang bertarikh 1 Oktober 2009, dan akan berkuatkuasa dengan serta-merta.

砂拉越木材工业发展机构 (STIDC) 已发出通告通知本会会员关于任何与STIDC注册开展木片和纸浆业务的会员, 必须遵守附加予修订版注册证的“条件或限制”。这将取代先前2009年10月1日通告, 即时生效。

EDUCATIONAL VISIT BY THE STUDENTS OF SWINBURNE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, SARAWAK

A group of 28 students from the Biotechnology Club of Swinburne University of Technology, Sarawak in Kuching, accompanied by 3 lecturers, Dr Moritz Müller, Dr Ng Sing Muk and Dr Hwang Siaw San, visited Wisma STA and the STA Exhibition Centre on the 13 November 2010. The purpose of the trip was to familiarise the students on forests and timber industries in Sarawak. Dr Peter Kho, the General Manager of STA, briefed the group regarding the roles and activities of the Association before giving them an introduction on the forest and timber industries in Sarawak.

The students and lecturers were also given a tour of the Exhibition Centre as well as exploring what information the Exhibition Centre can offer.



Sekumpulan 28 pelajar dari Kelab Bioteknologi Universiti Teknologi Swinburne, Sarawak di Kuching, ditemani 3 pensyarah, Dr Moritz Müller, Dr Ng Sing Muk dan Dr Hwang Siaw San, telah melawat Wisma STA dan Pusat Pameran STA pada 13 November 2010. Tujuan lawatan adalah untuk memberikan pendekatan kepada pelajar-pelajar tentang hutan dan industri balak di Sarawak.

28位砂拉越斯威本科技大学生物技术学会学生会员在Moritz Müller博士, Ng Sing Muk博士和Hwang Siaw San博士的带领下, 于2010年11月13日拜访本会及参观STA展览中心。此行的目的是让学生更了解森林生物技术及本州木材业。

ERRATA

The Association wishes to apologise for the misprint in the contents of the STA Review publication for the month of October 2010. The following correction applies to article "Study Tour by the Tax Review Panel (TRP)" on page 3 due to misprint in the the Mandarin translation.

Misprint :

国际贸易及工业部(MITI)于2010年10月5日假古晋,国家银行大厦主办自我认证起源认证和实施策略性贸易法案简报会。MITI砂分局局长, 莎巴丽娅女士 (译音) 称这简报会旨于告知相关机构和工业有关ASEAN自我认证试验计划和2010年策略性贸易法案。

这项试验计划主要是促进ASEAN内部贸易,同时减少商业成本和时间。 这项系统将允许被鉴定的出口商申报出口货品发货单。

莎巴丽娅女士也汇报有关2010年策略性贸易法案.这法案管制出口控制, 转运, 过境与代理策略物品。另外, 也管制马来西亚国家机密, 国际义务及其他相关事务。

Correction:

税务审查小组(TRP)在马来西亚皇家海关局顾问, 拿督扎丽哈 (译音) 的带领下于2010年10月7日至11日前往峇南上游参观考察。这项考察续本会与砂州森林和木材业物品服务税(GST)TRP于2010年8月3日在STA大厦召开的对话会上所达成的。

这考察主要目的是让TRP更了解伐木业以及参观本会会员公司所落实的社群和社区计划地区。

The Association apologises for any inconvenience caused arising from this matter.

UPCOMING INTERNATIONAL EVENTS

DATE	EVENTS	VENUE	ORGANISER
17 - 18 January 2011	Bridging local and global interests: Integration of domestic timber markets in FLEGT/VPAs and REDD+	Borschette centre Rue Froissart 36, 1040 Brussels	<ul style="list-style-type: none"> • Tropenbos International (TBI) • Wageningen University (WUR) • Center for International Forestry Research (CIFOR) • Chatham House • European Forest Institute (EFI) • European Tropical Forest Research Network (ETFRN) • International Institute for Environment and Development (IIED) • European Union • Dutch Ministry of Foreign Affairs • Dutch Ministry of Economics • Agriculture and Innovation • International Fund for Agricultural Development
17 – 22 January 2011	"BAU 2011" International Building Trade Fair	Munich, Germany	<ul style="list-style-type: none"> • Messe München GmbH
23 – 26 January 2011	"Interiors Birmingham" International Furniture Trade Fair	Birmingham, United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> • UBM United Business Media
8 - 12 March 2011	"CIDE 2011" - The 10th China International Door Industry Exhibition and 2011-Golbal Wooden Door Forum	Beijing, China	<ul style="list-style-type: none"> • China National Forest Products Industry Association (CNFPPIA) • China Building and Decorations Association (CBDA) • China International Exhibition Center Group Corporation (CIECGC)
13 – 15 April 2011	IWPA Convention	New Orleans, Louisiana	<ul style="list-style-type: none"> • International Wood Products Association

LAUNCHING OF ISO INTERNATIONAL STANDARDS : ISO 26000 : GUIDANCE ON SOCIAL RESPONSIBILITY

International Organization for Standardization (ISO) had on 1 November 2010 launched the ISO 26000 – Guidance on Social Responsibility (SR) at an event in Geneva, Switzerland. According to ISO, the standard provides guidance to all types of organisations including business and public sector organisations, regardless of their size and location on :

- a) Concepts, terms and definitions related to SR;
- b) Background, trends and characteristics of SR;
- c) Principles and practices relating to SR;
- d) Core subjects and issues of SR;
- e) Integrating, implementing and promoting socially responsible behaviour throughout the organisation and, through its policies and practices, within its sphere of influence;
- f) Identifying and engaging with stakeholders;
- g) Communicating commitments, performance and other information related to SR.

Please visit www.standardsmalaysia.gov.my for further information.

Organisasi Piawaian Antarabangsa (ISO) pada 1 November 2010 telah melancarkan ISO 26000 – Panduan untuk Tanggungjawab Sosial (SR). Piawaian ini memberikan panduan kepada semua jenis organisasi tentang tujuh perkara yang disenaraikan dalam artikel ini.

国际标准组织(ISO)已于2010年11月1日推广ISO 26000- 社会责任指南。此标准提供文中所提七大重点指南予各项组织。

STA MEMBERSHIP RENEWAL

Members are reminded that all STA Membership will expire on 31 December 2010. Notices for renewal of STA Memberships had been sent out to all Members on 1 November 2010.

All payments are due on 1 January 2011. However, in accordance to Article 4(d) of STA Memorandum and Articles of Association [page 23 of Eleventh Printing, October 2009], Members are given a grace period of 30 days that is, by 31 January 2011 to effect payment.

STA Membership will only be renewed once all the required supporting document(s) and the correct subscription payment are received. Payment should be by a crossed cheque made payable to "Sarawak Timber Association".

Ahli - ahli STA diingatkan bahawa tempoh Keahlian STA akan tamat pada 31 Disember 2010. Notis-notis pembaharuan Keahlian STA telah pun diedarkan kepada semua ahli-ahli pada 1 November 2010. Semua bayaran tamat pada 1 Januari 2011. Walaubagaimanapun, berdasarkan Artikel 4(d) Memorandum dan Artikel Persatuan STA [mukasurat 23 Cetakan Kesebelas, Oktober 2009], ahli-ahli diberi tempoh tangguh 30 hari, iaitu sebelum 31 Januari 2011 untuk melaksanakan pembayaran.

STA会员资格将于2010年12月31日届满。STA已于2010年11月1日寄出更新会员资格通知书。所有的付款将于2011年1月1日截止。

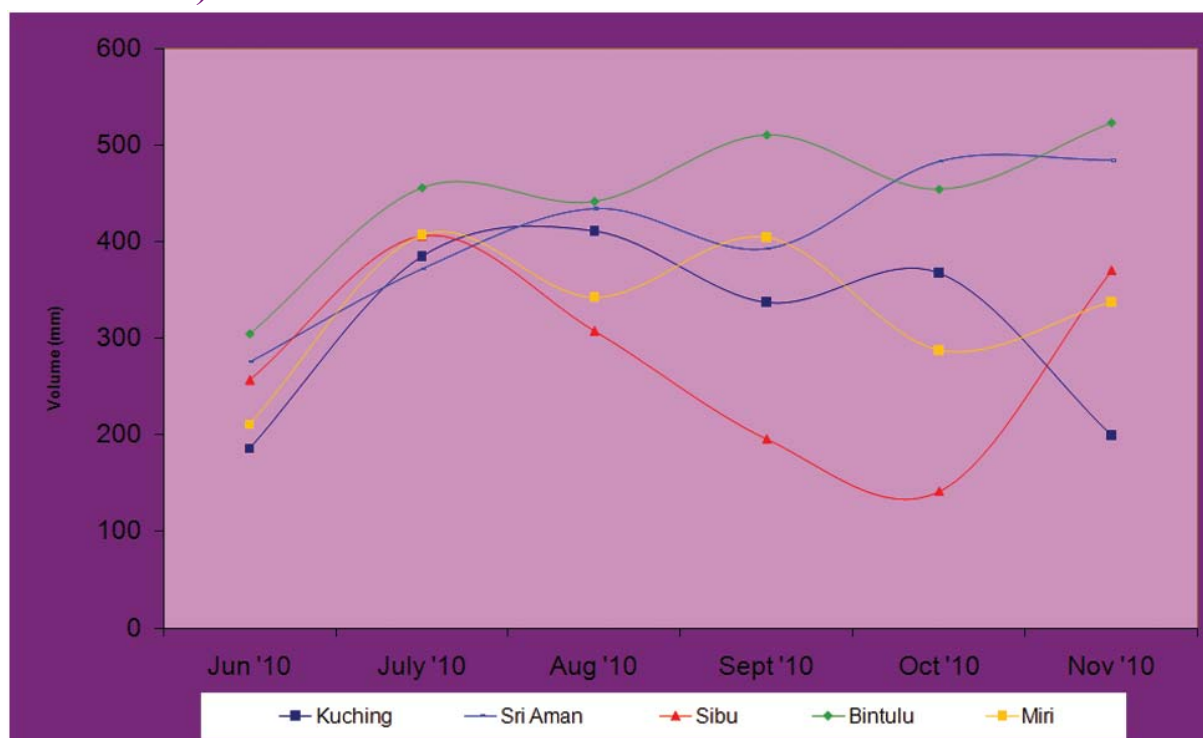


Pengerusi, Ahli-Ahli Majlis serta kakitangan STA
ingin mengucapkan

Selamat Hari Natal dan Tahun Baru
kepada semua ahli STA dan para pembaca

STA主席，理事会会员以及STA秘书处
祝贺所有的会员们及读者
圣诞节快乐及新年如意

RAINFALL : JUNE - NOVEMBER '10 KADAR HUJAN BULANAN



Source : Malaysian Meteorological Services